I196
REV. B



SOLL CARABINER INSTRUCTION AND OPERATION MANUAL

Soll carabiners are designed for use as connectors within a personal fall protection system.

WARNING: ALL PERSONS USING THIS EQUIPMENT MUST READ AND UNDERSTAND ALL INSTRUCTIONS. FAILURE TO DO SO MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH. PREGNANT WOMEN AND MINORS MUST NOT USE THIS PRODUCT. Call: 1-866-BUY-SOLL IF YOU HAVE ANY QUESTIONS.

MANUEL D’INSTRUCTION ET D’EXPLOITATION DU MOUSQUETON SOLL

Les mousquetons Soll sont conçus pour être utilisés comme connecteurs au sein d’un système d’amortisseur de chute.

AVERTISSEMENT : TOUTE PERSONNE QUI UTILISE CET ÉQUIPEMENT DOIT LIRE ET COMPRENDRE TOUTES LES DIRECTIVES. LE NON-RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT CAUSER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT. LES FEMMES ENCEINTES ET LES ENFANTS NE DOIVENT PAS UTILISER CE PRODUIT. Composer le 1-866-BUY-SOLL SI VOUS AVEZ DES QUESTIONS.

MANUAL DE INSTRUCCIONES Y FUNCIONAMIENTO PARA CARABINERAS SOLL

Las carabineras Soll están diseñadas para usarse como conectores dentro de un sistema personal de protección contra caídas.

ADVERTENCIA: TODAS LAS PERSONAS QUE VAYAN A HACER USO DE ESTE EQUIPO DEBEN LEER, ENTENDER Y SEGUIR TODAS LAS INSTRUCCIONES. EL DEJAR DE HACERLO PUEDE OCASIONAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE. ESTE PRODUCTO NO DEBE SER UTILIZADO POR MUJERES ENCINTAS NI POR MENORES DE EDAD. SI TIENE PREGUNTAS, LLAME AL 1-866-BUY-SOLL.

Söll®
Reading, PA U.S.A.
19603-0622
1-866-BUY-SOLL
FAX 1-866-289-7650
www.cdalloz.com





I. REQUIREMENTS

A. WARNINGS AND LIMITATIONS

Proper precautions should always be taken to remove any obstructions, debris and other material from the work area that could cause injuries or interfere with the operations of the product. Caution should also be taken to insure that all equipment will be clear of all other recognized hazards.

Note: Users should be familiar with pertinent regulations governing this equipment. All individuals who use this product must be correctly instructed on how to use the device and must read and understand the following instructions before use.

- **If this device is attached to another product or device, the instructions and warnings provided with that product or device must also be read, understood, and followed.**
- **All users must understand all OSHA regulations, ANSI standards, and other relevant regulations and standards pertaining to fall hazards, and the selection, use and maintenance of fall protection equipment.**
- **This product is designed for personal fall protection and work positioning. Never use fall protection equipment for purposes other than those for which it was designed. Fall protection equipment should never be used for towing or hoisting.**

I. EXIGENCES

A. AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS

Toujours prendre les précautions nécessaires afin d'éliminer de la zone de travail toute obstruction, tous débris et tout autre matériel qui pourraient causer des blessures ou gêner le fonctionnement. Procéder également avec prudence afin de s'assurer que l'équipement soit libre de tout autre risque visible.

Remarque : les utilisateurs doivent être familiers avec la réglementation appropriée gouvernant cet équipement. Tous les individus qui utilisent ce produit doivent être correctement instruits sur la façon d'utiliser le système et doivent lire et comprendre les directives suivantes avant de l'utiliser.

- **Si cet appareil est fixé à un autre produit ou appareil, les directives et les avertissements fournis avec ce produit ou appareil doivent également être lus, compris et respectés.**
- **Tous les utilisateurs doivent comprendre les règlements de l'OSHA, les normes ANSI, et tous les autres règlements et normes relatives aux risques de chute et la sélection, l'utilisation et l'entretien des dispositifs de protection contre les chutes.**
- **Ce produit est conçu pour la protection personnelle contre les chutes et le positionnement de travail. Ne jamais utiliser un amortisseur de chute à des fins autres que celles pour lesquelles il a été conçu. Un amortisseur de chute ne doit jamais être utilisé pour remorquer ou hisser des objets.**

I. REQUISITOS

A. ADVERTENCIAS Y LIMITACIONES

Deben tomarse las precauciones apropiadas antes de eliminar de la zona de trabajo cualquier obstrucción, escombros y otros materiales que pudiesen producir heridas o interferir con el funcionamiento del sistema. Se debe tener también el cuidado de asegurarse de que todo el equipo se encuentre libre de los peligros reconocidos antes de dar comienzo al trabajo.

Aviso: El usuario debe estar familiarizado con los reglamentos pertinentes que rigen el uso de este equipo. Todos los individuos que hacen uso de este producto deben estar debidamente instruidos sobre cómo utilizar el sistema, además de leer y entender las siguientes instrucciones antes de hacer uso de la unidad.

- **Si este dispositivo estará conectado a otro producto o dispositivo, las instrucciones y advertencias proporcionadas con los mismos también deben ser leídas, entendidas y seguidas.**
- **Todos los usuarios deben entender todos los reglamentos de OSHA, las normativas de ANSI, y otros reglamentos y normativas correspondientes a los peligros de caídas y la selección, uso y mantenimiento del equipo de protección contra caídas.**
- **Este producto está diseñado para la protección personal contra caídas. Jamás utilice el equipo de protección contra caídas para propósitos distintos para los que fueron diseñados. El equipo de protección contra caídas jamás debe ser utilizado para remolcar o izar.**

INSPECTION AND MAINTENANCE LOG

MODEL NUMBER: ____________________

DATE PURCHASED: ____________________

INSPECTOR: ____________________ DATE: ____________________

INSPECTION ITEMS NOTED:

REGISTRE D'INSPECTION ET D'ENTRETIEN

NUMÉRO DE MODÈLE : ____________________

DATE D'ACHAT : ____________________

INSPECTEUR : ____________________ DATE : ____________________

NOTES SUR LES ARTICLES INSPECTÉS :

BITACORA DE INSPECCION Y MANTENIMIENTO

NUMERO DE MODELO: ____________________

FECHA DE COMPRA: ____________________

INSPECTOR: ____________________ FECHA: ____________________

ARTICULOS NOTADOS EN LA INSPECCION:

- For use by one person only. The designed working load is 310 lbs. (140.6 kg), unless labeled otherwise.
- Only trained and competent personnel should install and use this device and its components.
- To ensure that accidental disengagement cannot occur, a competent person must ensure system compatibility.
- All equipment must be visually inspected before each use.
- All equipment should be inspected by a competent person on a regular basis.
- Equipment must not be altered in any way. Repairs must be performed only by the manufacturer or authorized agent.
- Any product exhibiting deformities, unusual wear, or deterioration must be immediately removed from service.
- Any equipment subjected to fall arresting forces must be removed from service.
- Employers must provide for prompt rescue in the event of a fall.
- Always check for obstructions below the work area to make sure potential fall path is clear.

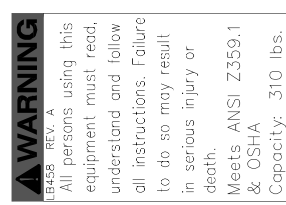
- Pour utilisation par une seule personne. La charge de travail prévue est de 140 kg (310 lb), à moins d'indication contraire.
- Seul le personnel formé et qualifié doit installer et utiliser cet appareil et ses composants.
- Afin d'empêcher un débrayage accidentel, une personne qualifiée doit s'assurer de la compatibilité du système.
- L'équipement doit être examiné avant chaque utilisation.
- L'équipement doit être inspecté par une personne qualifiée sur une base régulière.
- L'équipement ne doit être modifié d'aucune façon. Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant ou l'agent autorisé.
- Tout produit manifestant des signes de déformation, d'usure inhabituelle ou de détérioration doit immédiatement être mis hors de service.
- Tout équipement qui a subi des forces d'amortissement de chute doit être mis hors de service.
- Les employeurs doivent rapidement offrir des services de secours à la victime en cas de chute.
- Toujours vérifier qu'il n'y ait pas d'obstructions sous la zone de travail afin de s'assurer que la trajectoire de la chute soit libre.

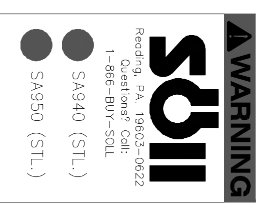
- Para una persona solamente. La carga útil de diseño es de 140.6 kg (310 lb.) a menos que se indique lo contrario.
- Este sistema y sus componentes deben ser instalados y utilizados sólo por personal capacitado y competente.
- Para asegurarse de que no pueda producirse un desengrane accidental, una persona competente debe verificar la compatibilidad del sistema.
- El equipo debe ser inspeccionado visualmente antes de cada uso.
- Todo el equipo debe ser inspeccionado regularmente por una persona competente.
- El equipo no debe ser alterado de ninguna manera. Las reparaciones deben ser realizadas sólo por el fabricante o su agente autorizado.
- Cualquier producto que presente deformidades, desgaste inusual o deterioro debe ser desechado inmediatamente.
- Cualquier equipo que haya estado sujeto a fuerzas de supresión de caídas debe ser retirado del servicio.
- El patrón debe efectuar un rescate inmediato en el caso de una caída.

- **All synthetic material must be protected from slag, hot sparks, open flames, or other heat sources.**
- **Environmental hazards must be considered when selecting fall protection equipment. Consult the manufacturer in case of doubt.**
- **Use in a corrosive or caustic environment dictates a more frequent inspection program to ensure product integrity.**
- **This device must be attached to a structure capable of supporting a 5000 lb. (22kN) static load in the direction of pull.**
- **Attach in a manner which ensures a lower level will not be struck should a fall occur.**
- **Allow for sufficient clearance in the event of a free fall. Note: Shock-absorbers may elongate 3.5 feet (1.06 M) upon activation.**
- **Fall arrest systems used with this device must be rigged to limit the free fall distance to six (6') feet (1.8 M) or less.**
- **Avoid swing fall hazards by working within 15° under the anchor point.**

- **Tout matériau synthétique doit être protégé contre les scories, les étincelles, les flammes nues et toute autre source de chaleur.**
- **Les risques environnementaux doivent être pris en considération lors de la sélection d'un amortisseur de chute. Communiquer avec le fabricant en cas de doute.**
- **L'utilisation dans un environnement corrosif ou caustique impose un programme d'inspection et d'entretien plus fréquent afin d'assurer l'intégrité du produit.**
- **Cet appareil doit être fixé à une structure capable de supporter une charge statique de 2 265 kg (5000 lb) en direction de la résistance.**
- **Fixer de façon à ne pas frapper le niveau inférieur en cas de chute.**
- **Prévoir suffisamment d'espace en cas de chute libre. Remarque : les amortisseurs peuvent s'allonger d'un mètre (3,5 pi) lors de l'activation**
- **Les amortisseurs de chute utilisés avec cet appareil doivent être installés pour restreindre la distance de chute libre à 1,8 m (6 pi) ou moins.**
- **Éviter les risques de chutes balancées en travaillant à une distance de moins de 15° sous le point d'ancrage.**

- **Revise siempre por si existen obstrucciones por debajo de la zona de trabajo para asegurarse de que el trecho de caída potencial se encuentre despejado.**
- **Todos los materiales sintéticos deben estar protegidos contra la escoria, chispas calientes, llamas expuestas u otras fuentes de calor.**
- **Deben tomarse en cuenta los peligros ambientales al seleccionar el equipo de protección contra caídas. Si tiene dudas, consulte con el fabricante.**
- **El uso en entornos corrosivos o cáusticos exige un programa de inspección más frecuente para garantizar la integridad del producto.**
- **Este dispositivo debe estar conectado a una estructura capaz de aguantar un carga estática de 22 kN (5000 lb.) por empleado en la dirección de la tracción.**
- **Conéctelo de tal manera que se asegure de que no se hará impacto contra un nivel inferior, si llegase a producirse una caída.**
- **Permita que exista suficiente espacio libre en caso de producirse una caída libre. Aviso: Los amortiguadores pueden alargarse 1.06 M (3-1/2 pies) al activarse.**
- **Los sistemas de supresión de caídas empleados con este dispositivo deben estar aparejados para limitar la distancia de caída libre a 1.8 M (6 pies) o menos.**
- **Evite el peligro de una caída basculante trabajando a 15° bajo el punto de anclaje.**





VII. SPECIFICATIONS

All Soll model carabiners are proof tested to 3600 lbs. and the gates have a minimum side load strength of 350 lbs. and a minimum nose load strength of 220 lbs. as required by ANSI Z359.1.

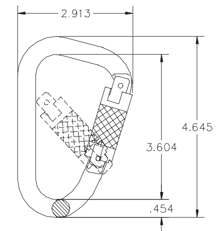
VII. CARACTÉRISTIQUES

Tous les mousquetons Soll ont une tension vérifiée de 1 630 kg (3 600 lb) et les gâches possèdent une force de charge latérale minimale de 158 kg (350 lb) et une force de charge par l'avant de 99 kg (220 lb), tel que requis par la norme ANSI Z359.1.

VII. ESPECIFICACIONES

Todas las carabineras modelo Soll han sido sometidas a prueba a 3000 lb., y las compuertas tienen una fuerza de carga lateral mínima de 350 lb. y una fuerza de carga de morro mínimo de 220 lb. según lo requerido por la norma ANSI Z359.1.

SA940 CARABINER



- Weight: 4.5 oz.
- Material: Steel
- 5,000 lb. Minimum tensile strength
- Certification: OSHA 1926.502, 1910.66, ANSI A10.14 and Z359.1
- Twist lock keeper closure
- 1" Throat opening

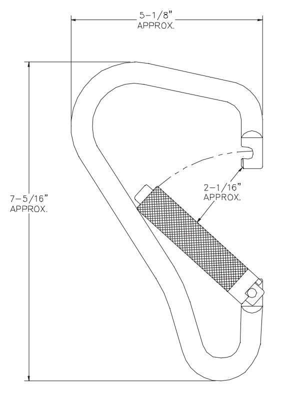
MOUSQUETON SA940

- Poids : 127 g
- Matériau : acier
- Résistance à la traction minimale de 2 265 kg
- Certification : OSHA 1926.502, 1910.66, ANSI A10.14 et Z359.1
- Fermeture à verrou tournant
- Ouverture de 2,5 cm (1 po)

CARABINERA SA940

- Peso: 4.5 oz.
- Material: Acero
- Fuerza de tracción mínima de 5000 lb.
- Certificación: OSHA 1926.502, 1910.66 ANSI A10.14 y Z359.1
- Cierre con guardián de enclavamiento por torcedura
- Abertura de garganta de 1 pulg.

SA950 CARABINER



General Information:

- Maximum working Load: 310 lbs.
- Weight: 1 lb. 9 oz.
- Material: Zinc plated carbon steel the ASTM 50 hour salt-spray test.
- 5,000 lb. Minimum tensile strength
- Certification: OSHA 1926.502, 1910.66, ANSI A10.14, and Z359.1

MOUSQUETON SA950

Renseignements généraux :

- Charge de travail maximale : 140 kg
- Poids : 708 g
- Matériau : acier carboné galvanisé Essai au brouillard salin de 50 heures de l'ASTM
- Résistance à la traction minimale de 2 265 kg
- Certification : OSHA 1926.502, 1910.66, ANSI A10.14 et Z359.1

CARABINERA SA950

Información general:

- Carga Util Máxima: 310 lb.
- Peso: 1 lb. 9 oz.
- Material: Acero al carbono con enchape de zinc, prueba ASTM de rociado con sal por 50 horas.
- Fuerza de tracción mínima de 5000 lb.
- Certificación: OSHA 1926.502, 1910.66, ANSI A10.14 y Z359.1

V. MAINTENANCE

A. SERVICING

A record log of all servicing and inspection dates for this system should be maintained by the company safety officer. This product and all its components must be withdrawn from service if subjected to fall arresting forces. Contact Soll America's Customer Service Department at 1-866-BUY-SOLL if you have any questions.

B. STORAGE

Clean the device to remove any dirt, paint, or other materials that may have accumulated. Store in a clean, dry area when not in use.

VI. PRODUCT LABEL

Warning: All persons using this equipment must read, understand and follow all instructions. Failure to do so may result in serious injury or death.

- **Always visually check that the carabiner keeper is completely closed and locked when in use.**
- **Synthetic material (rope & webbing) used in conjunction with this product must not come in contact with high temperature surfaces, welding, heat sources, electrical hazards, or moving machinery.**
- **Use caution when working around electrical hazards.**

B. SYSTEM COMPATABILITY

Soll carabiners are for use as a connector within a personal fall protection system consisting of compatible components as determined by a competent person. Substitution or replacement with non-compatible components will affect the reliability and safety of the total system.

II. OPERATION AND INSTALLATION

Before installation of this equipment, carefully inspect to assure that it is in useable condition. Check for missing or damaged parts. Refer to the inspection section for further details.

V. ENTRETIEN

A. RÉVISION

Un registre de toutes les dates de révision et d'inspection de ce système doit être maintenu par le responsable de la sécurité de l'entreprise. Cet appareil et tous ses composants doivent être mis hors de service s'ils ont subi des forces d'amortissement de chute. Communiquer le service à la clientèle de Soll America au 1-866-BUY-SOLL si vous avez des questions.

B. ENTREPOSAGE

Nettoyer l'appareil pour éliminer toute saleté, peinture ou autres matériaux qui ont pu s'accumuler. Ranger dans un endroit propre et sec lorsqu'il n'est pas utilisé.

VI. ÉTIQUETTE DE PRODUIT

Avertissement : Toute personne qui utilise cet équipement doit lire et comprendre toutes les directives. Le non-respect de cet avertissement peut causer des blessures graves ou la mort.

- **Toujours s'assurer visuellement que le crochet du mousqueton soit complètement fermé et verrouillé lors de l'utilisation.**
- **Les matériaux synthétiques (corde et sangles) utilisés avec ce produit ne doivent pas entrer en contact avec des surfaces chaudes, de la soudure, des sources de chaleur, des risques électriques ou de la machinerie mobile.**
- **Faire preuve de prudence lors du travail à proximité de risques électriques.**

B. COMPATIBILITÉ DU SYSTÈME

Les mousquetons Soll sont conçus pour être utilisés comme connecteurs au sein d'un système d'amortisseur de chute formé de composants compatibles tels que déterminés par une personne qualifiée. La substitution ou le remplacement par des composants non-approuvés affectera la fiabilité et la sécurité du système dans son ensemble.

II. FONCTIONNEMENT ET INSTALLATION

Avant d'installer cet appareil, veuillez l'examiner attentivement afin de s'assurer qu'il est dans un état utilisable. Vérifier qu'il n'y ait pas de pièces manquantes ou endommagées. Se reporter à la section sur l'inspection pour de plus amples renseignements.

V. MANTENIMIENTO

A. SERVICIO

El encargado de seguridad de la empresa debe llevar una bitácora de todas las fechas de servicio e inspección para este sistema. Este producto y todos sus componentes, de haber quedado expuestos a fuerzas de supresión de caídas, deben ser retirados del servicio. Comuníquese de Servicio al Cliente de Soll America llamando al 1-866-BUY-SOLL (en EE.UU.) si tiene preguntas.

B. ALMACENAMIENTO

Limpie los componentes del dispositivo para quitar cualquier suciedad, pintura u otros materiales que puedan haberse acumulado. Almacénelo en un sitio limpio y seco cuando no se encuentre en uso.

VI. ETIQUETA DEL PRODUCTO

ADVERTENCIA: Todas las personas que hagan uso de este equipo deben leer, entender y obedecer todas las instrucciones. El dejar de hacerlo puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

- **Verifique visualmente siempre que el guardián de la carabinera quede completamente cerrado y enclavado al estar en uso.**
- **Los materiales sintéticos (cuerda y cinchería) no deben entrar en contacto con superficies de temperatura elevada, soldadura, fuentes térmicas, peligros eléctricos o maquinaria en movimiento.**
- **Tenga cuidado al trabajar cerca de peligros eléctricos.**

B. COMPATIBILIDAD DEL SISTEMA

Las carabineras Soll están diseñadas para usarse como conectores dentro de un sistema personal de protección contra caídas según lo determinado por una persona competente. La sustitución o el reemplazo con componentes no aprobados afectará la fiabilidad y seguridad del sistema en total.

II. FUNCIONAMIENTO E INSTALACIÓN

Antes de instalar este equipo, inspecciónelo detenidamente para asegurarse de que se encuentra en condiciones de uso. Revise por si existen piezas ausentes o dañadas. Consulte la sección de inspección para más detalles.

For operation and installation of Soll double action style carabiners, follow the steps below and refer to Fig.1.

1. Twist carabiner gate as shown in Fig. 1.
2. Open gate inward and make connection within the personal fall protection system as required.
3. Release the gate making sure that it closes completely and locks.

Typical installation to an anchorage point is demonstrated in Figure 2. The user must ensure that the carabiner is installed in such a way that its keeper will close and lock properly.

Pour le fonctionnement et l'installation des mousquetons de style à double action de Soll, suivre les étapes suivantes et se reporter à la fig. 1.

1. Tourner la gâche du mousqueton tel qu'illustré dans la fig. 1.
2. Ouvrir la gâche vers l'intérieur et effectuer une liaison avec le système d'amortisseur de chute personnel tel que requis.
3. Relâcher la gâche tout en s'assurant qu'elle se ferme complètement et qu'elle se verrouille.

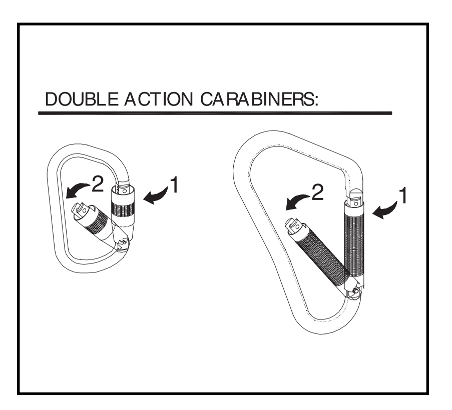
L'installation typique sur un point d'ancrage est illustrée dans la figure 2. L'utilisateur doit s'assurer que le mousqueton soit installé de façon à ce que la gâche se ferme et se verrouille adéquatement.

Siga los pasos que aparecen abajo y consulte la Fig. 1 para el funcionamiento y la instalación de las carabineras del estilo de acción doble de Soll.

1. Tuerza la compuerta de la carabinera según lo ilustrado en la Fig.1.
2. Abra la compuerta hacia adentro y haga la conexión con el sistema personal de protección contra caídas según lo requerido.
3. Abra la compuerta, asegurándose de que se cierre y bloquee completamente.

La instalación típica en un punto de anclaje está demostrada en la Figura 2. El usuario debe asegurarse de que la carabinera esté instalada de tal manera que su guardián pueda cerrarse y enclavarse correctamente.

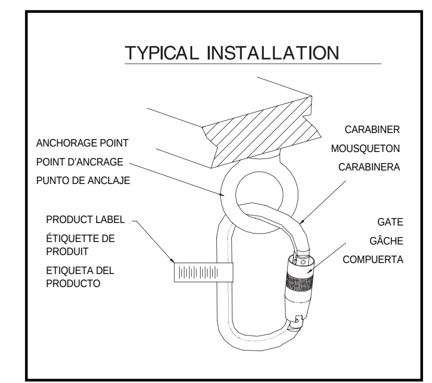
Fig. 1



MOUSQUETONS À DOUBLE ACTION :

CARABINERAS DE ACCION DOBLE:

Fig. 2



INSTALLATION TYPIQUE

INSTALACION TIPICA

Removal: Simply repeat the operation instructions to open the carabiner gate and remove it from the system.

WARNING: The carabiner must be installed in such a way that the opening action cannot be duplicated by contact made with an object it is connected into or has the potential to come in contact with.

III. INSPECTION

Check the carabiner to be sure that it operates freely and the keeper locks automatically when released. Inspect for signs of damage, any bent, cracked, or distorted components. Units that do not pass this inspection or have been subjected to fall arresting forces must be removed from service.

IV. TRAINING

It is the responsibility of the user to assure that they read, understand, and follow all instructions and are trained in the care and use of this device. Training should be repeated periodically and any time there is a change of components within the system. Training must be conducted without exposing the trainee to a fall hazard.

Retrait : simplement répéter les directives d'exploitation pour ouvrir l'encoche du mousqueton et le retirer du système.

AVERTISSEMENT : le mousqueton doit être installé de façon à ce que l'action d'ouverture ne puisse pas être reproduite en entrant en contact avec un objet auquel il est relié ou avec un objet avec lequel il risque d'entrer en contact.

III. INSPECTION

Vérifier que le mousqueton fonctionne librement et que la gâche se verrouille automatiquement lorsqu'elle est libérée. Vérifier qu'il ne soit pas endommagé et que ses composants de soient pas courbés, craquelés ou déformés. Les appareils qui ne passent pas cette inspection ou qui ont subi des forces d'amortissement de chute doivent être mis hors de service.

IV. FORMATION

L'utilisateur doit s'assurer de lire, comprendre et respecter toutes les directives et d'être formé en ce qui concerne l'entretien et l'utilisation de cet appareil. La formation devrait être répétée périodiquement et chaque fois qu'il y a un changement de composants au sein du système. La formation doit être effectuée sans exposer le stagiaire à un risque de chute.

Desmontaje: Para desmontar el dispositivo, sencillamente invierta el orden del procedimiento de instalación.

ADVERTENCIA: La carabinera debe estar instalada de tal manera que la acción de apertura no pueda duplicarse por el contacto hecho con el objeto al cual se encuentra conectado, o contra el cual pueda entrar en contacto.

III. INSPECCION

Revise la carabinera para asegurarse de que funcione libremente y que el guardián se enclave automática-mente durante la liberación. Inspeccione por si existen componentes dañados, agrietados, desgastados o distorsionados. Aquellas unidades que no puedan aprobar la inspección, o que hayan sido expuestas a fuerzas de supresión de caídas, deben ser retiradas del servicio.

IV. CAPACITACION

El usuario y el comprador del equipo se hacen responsables de estar familiarizados con estas instrucciones y de estar capacitados en el uso correcto, instalación, funcionamiento y limitaciones de este dispositivo. La capacitación debe realizarse de manera periódica y sin exponer al aprendiz al peligro de una caída.